



Manométrie Anorectale (ARM) Anorectal Manometry (ARM) (French)

Qu'est-ce qu'un Examen de Manométrie Anorectale?

What is an Anorectal Manometry Test?

La Manométrie Anorectale mesure le tonus (force) du sphincter anal et des muscles rectaux. Cet examen peut diagnostiquer des problèmes de défécation (élimination des selles). Il peut mesurer:

Anorectal Manometry measures the tone (strength) in the anal sphincter and rectal muscles. This test can diagnose problems with defecation (moving your bowels). It can measure:

- Le tonus du sphincter anal au repos
Resting anal sphincter tone
- Le tonus du sphincter anal relâché
Releasing anal sphincter tone
- Le tonus du sphincter anal contracté
Squeezing anal sphincter tone
- La coordination musculaire Muscle coordination
- L'expulsion des selles Expulsion of materials
- La sensation du rectum Sensation of the rectum

Sphincter anal:

Anal sphincter:

muscles à l'extrémité du rectum qui entourent l'anus.
muscles at the end of the rectum that surround the anus.

Muscles rectaux:

Rectal muscles:

muscles de la partie inférieure du rectum de votre gros intestin où votre corps stocke les selles. muscles in the rectum-lower part of your large intestine where your body stores stool.

Que dois-je faire en préparation de l'examen?

What supplies do I need to prepare in advance?

- Achetez 2 (deux) lavements Fleet (peuvent être trouvés dans n'importe quelle pharmacie)
2 (two) Fleet enemas (can be found at any pharmacy)

Que puis-je attendre d'une Manométrie Anorectale?

What can I expect from an Anorectal Manometry?

1. Il vous sera demandé de vous déshabiller à partir de la taille en bas et de mettre une chemise d'hôpital avec l'ouverture dans le dos. You will be asked to undress from the waist down and to put on a gown with the opening in the back.
2. Un/e technicien/ne qualifié/e vous expliquera tout ce qui va se dérouler. Le/a technicien/ne vous demandera de vous allonger sur une table d'examen, de vous tourner sur le côté gauche et de plier les genoux. A trained technologist will explain everything that will happen. The technologist will ask you to lie on an examination table, turn onto your left side, and bend your knees.
3. Un petit cathéter avec un petit ballon à l'extrémité est inséré dans le rectum. A small catheter with a small balloon at the end is inserted into the rectum.
4. Le ballon est gonflé et des mesures sont prises pendant que vous contractez et relâchez vos muscles. The balloon is inflated and measurements are taken while you squeeze and relax your muscles.
5. Il vous sera demandé d'expulser le ballon dans les toilettes. You will be asked to expel the balloon into the toilet.

Cet examen est effectué au Laboratoire de Physiologie Gastro-Intestinale de l'Unité des Interventions Médicales. Le rendez-vous peut durer jusqu'à 1 heure.

This test is performed in the GI Physiology Laboratory in the Medical Procedures Unit. The appointment may take up to 1 hour.

Comment puis-je me préparer à une Manométrie Anorectale?

How do I prepare for an Anorectal Manometry?

Une heure et demie (90 minutes) avant de quitter votre domicile, vous devrez effectuer deux lavements Fleet. Les lavements prennent généralement 15 minutes pour agir, mais peuvent prendre jusqu'à une heure. One and a half hours (90 minutes) before leaving home, you will need to perform two Fleet enemas. The enemas usually take 15 minutes to work but may take up to an hour.

1. Suivez les consignes indiquées sur la boîte de lavement Fleet au besoin. Follow the instructions provided on the box of Fleet enemas as needed.
2. Vous pouvez également vider la bouteille fournie et utiliser de l'eau tiède au lieu de la solution. You may also empty the fleet bottle and use warm water instead of the solution.
3. Allongez-vous sur le côté gauche avec vos genoux repliés sur votre poitrine. Lie on your left side with your knees bent toward your chest.
4. Retirez le capuchon de l'embout du lavement. Remove the cap from the enema tip.
5. Insérez doucement l'embout du lavement d'environ 3 à 4 pouces (8 à 10 cm) dans votre rectum. Gently insert the enema tip about 3 to 4 inches into your rectum.
6. Ouvrez la pince et laissez l'eau s'écouler lentement dans votre rectum. Le débit peut être ajusté en déplaçant la pince. Open the clamp and allow the water to flow slowly into your rectum. The flow rate can be adjusted by moving the clamp.
7. Retenez l'eau dans votre rectum aussi longtemps que possible – au moins 15 minutes – puis expulsez-la dans les toilettes. Hold the water in your rectum as long as possible – at least 15 minutes – then expel it into the toilet.
8. Effectuez le deuxième lavement après avoir expulsé l'eau du premier. Perform the second enema after you have expelled the water from the first one.

Si vous n'êtes pas en mesure de venir à votre rendez-vous, veuillez appeler l'Unité des Interventions Médicales au (734) 936-9250 ou sans frais au (877) 758-2626.

If you are unable to keep your appointment, please call the Medical Procedures Unit at (734) 936-9250 or toll-free at (877) 758-2626.

Clause d'exclusion de responsabilité : Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traduction: Service des Interprètes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Instructions fournies au patient par [Michigan Medicine](#) possédant une licence avec [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Dernière révision: 06/2021

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 06/2021